



## Grado en Filología Hispánica 28009 - Introducción a la lengua latina

Guía docente para el curso 2013 - 2014

Curso: 1, Semestre: 1, Créditos: 6.0

---

### Información básica

---

#### Profesores

- Rosa María Marina Sáez rmarina@unizar.es
- Alfredo Pedro Encuentra Ortega alfenc@unizar.es

#### Recomendaciones para cursar esta asignatura

Se recomienda la asistencia regular a clase y el trabajo continuo y autónomo para asimilar y aplicar los contenidos de gradual dificultad.

#### Actividades y fechas clave de la asignatura

Clases presenciales: del 20 septiembre 2010 al 25 de enero 2011.

Para los estudiantes que opten por la evaluación continua se realizarán las siguientes pruebas:

- Prueba escrita sobre las lecturas obligatorias: última semana de noviembre.
  - Prueba escrita sobre el programa teórico: última semana lectiva de diciembre.
  - 2. Prueba escrita sobre ejercicios y comentarios etimológicos última semana lectiva de diciembre.
  - 4. Prueba escrita de traducción: segunda semana lectiva de enero.
- Para la prueba única existen dos convocatorias oficiales durante el curso: febrero y septiembre, cuyas fechas aparecen establecidas en el calendario de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras.
- 

### Inicio

---

#### Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

- 1:** Identificar los elementos gramaticales fundamentales de la lengua latina .
- 2:** Describir las pautas generales de evolución lingüística de la lengua latina desde la protolengua indoeuropea a la lengua clásica latina y desde ésta a las lenguas

romances a un nivel elemental.

**3:**

Dominar un vocabulario latino básico y conocer las leyes elementales que rigen su evolución a la lengua española a través del comentario etimológico.

**4:** Traducir textos latinos sencillos.

**5:** Comprender los textos latinos elementales aplicando los conocimientos gramaticales, literarios y culturales adquiridos.

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

En esta asignatura se realizará una introducción al estudio de la lengua latina, consistente en la descripción de sus principales etapas evolutivas, la exposición de los elementos léxicos y gramaticales básicos del latín clásico y de su posterior evolución al latín vulgar y al español y la presentación de los instrumentos filológicos básicos para dicho estudio. Los contenidos presentados en la exposición teórica tendrán su aplicación práctica en la traducción y comentario de textos sencillos, en la realización de ejercicios etimológicos y en una serie de lecturas seleccionadas.

---

## Contexto y competencias

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

El principal objetivo de la asignatura es el de dotar al alumno de unos instrumentos léxicos y gramaticales básicos para abordar el estudio de la lengua latina y la aplicación de dichos conocimientos al estudio del español. De ello derivan dos tipos de objetivos específicos: los relativos al conocimiento del latín propiamente dicho, con la finalidad de adquirir una comprensión básica de los textos elementales, y los vinculados al estudio de su evolución diacrónica del latín vulgar a las lenguas romances, especialmente al español. Asimismo, como objetivo secundario, pero no menos importante, se pretende inculcar el gusto por la lectura de algunas obras y pasajes selectos de la literatura latina de especial interés por su pervivencia en las literaturas occidentales.

#### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

La asignatura se integra en el Módulo de Formación Básica dentro de los grados en Estudios Clásicos y Filología Hispánica. Asimismo, junto con la Introducción a la Literatura Latina, pertenece a la Materia "Lengua clásica (latín)", impartidas en primer Curso. Se trata de una asignatura fundamental en ambos grados. En el primero de ellos porque el latín es precisamente una de las lenguas objeto de estudio del mismo. En el segundo, dado que el español, como el resto de las lenguas romances, procede del latín, el estudio de la lengua madre resulta esencial para la comprensión de sus estructuras léxicas y gramaticales tanto desde un punto de vista diacrónico como sincrónico.

#### Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

**1:**

Capacidad para analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando las técnicas apropiadas.

- 2: Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos en perspectiva histórico-comparativa.
- 3: Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.
- 4: Capacidad de interrelacionar diversos campos del conocimiento.

### **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

Los resultados del aprendizaje de esta asignatura son básicos dentro de la titulación, ya que gracias a los mismos el estudiante consolidará los rudimentos básicos de la lengua latina que le permitan abordar la traducción de textos sencillos y le permitan avanzar posteriormente en el estudio de otros de mayor complejidad.

Asimismo, la lectura de una serie de obras latinas a partir de traducciones, aportará una serie de conocimientos básicos sobre la cultura grecolatina que favorecerá la comprensión y traducción de los textos originales.

Por otra parte, tras superar la asignatura, conocerá las principales etapas de la evolución de la lengua latina, y la metodología básica de análisis etimológico y en gramática histórica, tan importante para la comprensión del español

---

## **Evaluación**

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:**

***I. Primera convocatoria***

*Prueba de evaluación global continua (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico).*

1. Prueba escrita sobre las lecturas obligatorias:

Desarrollo de cuestiones sobre uno o varios episodios argumentales de dichas obras o sobre aspectos transversales de su contenido.

Duración: 1 hora. Ponderación: 10%

Evaluación: se valorará la corrección en las respuestas, la claridad y el orden expositivo, así como la presentación y la corrección ortográfica.

2. Prueba escrita sobre ejercicios y comentarios etimológicos:

Explicación de la evolución al español de 5 términos latinos.

Duración: 30 minutos. Ponderación: (20%).

Evaluación: se valorará la obtención correcta del resultado o resultados de la evolución de cada término latino al español, la explicación exhaustiva de los pasos que conducen a dicha evolución y la utilización correcta de símbolos y terminología filológica. Se tendrá en cuenta la presentación y la corrección ortográfica.

3. Prueba escrita sobre el programa teórico:

Desarrollo de cuestiones sobre el programa teórico y ejercicios de gramática latina.

Duración: 1 hora. Ponderación: 30%

Evaluación: se valorará el conocimiento exhaustivo y comprensión de los conceptos estudiados, la claridad orden expositivo y el rigor terminológico, así como la presentación y la corrección ortográfica.

4. Prueba escrita de traducción:

Traducción con diccionario, análisis morfosintáctico y comentario lingüístico de un texto latino elemental.

Duración 2,5 h Ponderación: 40%

Evaluación: se valorará el conocimiento de la gramática latina elemental, la coherencia entre el análisis gramatical del texto latino y su traducción, la corrección en el uso y la ortografía del español en la traducción y la fidelidad de la traducción española al texto original.

*Prueba Global: Convocatoria I*

A. Características: Constará de las siguientes partes:

1. Prueba escrita sobre las lecturas obligatorias (10%).
2. Prueba escrita sobre ejercicios y comentarios etimológicos (20%).
3. Prueba escrita sobre el programa teórico (30%).
4. Prueba escrita de traducción (40%).

La duración total de la prueba será de 5 horas

b. Criterios de evaluación: idénticos a los descritos para cada una de las pruebas de la evaluación continua.

**2:**

### **II. Segunda convocatoria**

Prueba global de evaluación (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico)

A. Características:

Constará de las siguientes partes:

1. Prueba escrita sobre las lecturas obligatorias (10%).
2. Prueba escrita sobre ejercicios y comentarios etimológicos (20%).
3. Prueba escrita sobre el programa teórico (30%).
4. Prueba escrita de traducción (40%).

La duración total de la prueba será de 5 horas

b. Criterios de evaluación: idénticos a los descritos para cada una de las pruebas de la evaluación continua.

---

## **Actividades y recursos**

---

### **Presentación metodológica general**

**El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

La asignatura, debido a su doble naturaleza teórico-práctica, combina el método de la exposición pormenorizada en clase de una serie de cuestiones que serán detalladas a continuación, con la resolución de diversos ejercicios de etimología, de gramática y de traducción y comentario de textos latinos que el alumno realizará o bien en clase o bien a modo de trabajo personal. Asimismo, dentro de dicho trabajo personal se incluyen las lecturas de obras clásicas seleccionadas.

### **Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)**

**El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

**1:** Clases asistenciales teóricas: Programa (0,6 crédito ects.)

- I. Descripción de las principales etapas en la historia de la lengua latina así como de sus tendencias

evolutivas más acusadas.

II. Descripción básica del sistema de la lengua latina clásica en sus niveles fonológico, morfológico y sintáctico.

III. Estudio de la organización del léxico latino y de los principios de formación de palabras así como de su pervivencia en español.

**2:** Clases asistenciales prácticas (1 crédito ects.)

1) ejercicios y comentario de etimologías.

2) ejercicios y comentario de textos latinos.

**3:** Actividades no presenciales:

a) Lectura de traducciones de obras y de pasajes de obras clásicas latinas (1 crédito ects.)

b) Estudio individual y preparación de las actividades de clases. (2.2 ects.)

## **Planificación y calendario**

### **Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

Se ajustarán al calendario académico.

## **Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada**

- Encuentra Ortega, Alfredo. *Latinum per se : prima lectio* / Alfredo Encuentra Ortega. 1ª ed. [Zaragoza] : Prensas Universitarias de Zaragoza, 2011
- Herman, József. *El latin vulgar* / József Herman ; traducción, introducción, índice y bibliografía de Mª del Carmen Arias Abellán . 1a. ed. Barcelona : Ariel, 1997
- Ovidio Nason, Publio. *Amores ; Arte de amar ; Sobre la cosmética del rostro femenino ; Remedios contra el amor* / P. Ovidio Nasón ; traducción, introducción y notas por Vicente Cristóbal López . [1a. ed.] Madrid : Gredos, [1989]
- Ovidio Nasón, Publio. *Metamorphoses.* |Español : *Metamorfosis* / Ovidio ; introducción y notas de Antonio Ramírez de Verger ; traducción de Antonio Ramírez de Verger y Fernando Navarro Antolín . Madrid : Alianza, D.L. 1995
- *Verba : ejercicios de etimología latina* / María Victoria Bello Berlín ... [et al.] . Madrid : Ediciones Clásicas, 1996